

krom//schroder

(D)

Gas-Druckwächter DG**Betriebsanleitung**

- Bitte lesen und aufbewahren

Zeichenerklärung

- , 1, 2, 3... = Tätigkeit
- = Hinweis

Alle in dieser Betriebsanleitung aufgeführten Tätigkeiten dürfen nur von autorisiertem Fachpersonal ausgeführt werden!

4.1.1.4 Edition 8.01

(DK) (S) (N) (P) (GF)

→ www.kromschroeder.de

**krom//schroder**

(GB)

Pressure switch for gas DG**Operating instructions**

- Please read and keep in a safe place

Explanation of symbols

- , 1, 2, 3... = Action
- = Instruction

All the work set out in these operating instructions may only be completed by authorised trained personnel!

krom//schroder

(F)

Pressostat pour gaz DG**Instructions de service**

- A lire attentivement et à conserver

Légendes

- , 1, 2, 3... = action
- = remarque

Toutes les actions mentionnées dans les présentes instructions de service doivent être exécutées par des spécialistes formés et autorisés uniquement !

krom//schroder

(NL)

Gas-drukschakelaar DG**Bedieningsvoorschrift**

- Lezen en goed bewaren a.u.b.

Legenda

- , 1, 2, 3... = werkzaamheden
- = aanwijzing

Alle in deze bedrijfshandleiding vermelde werkzaamheden mogen alleen door technici worden uitgevoerd!

krom//schroder

(I)

Pressostati per gas DG**Istruzioni d'uso**

- Si prega di leggere e conservare

Spiegazione dei simboli

- , 1, 2, 3... = Operazione
- = Avvertenza

Tutte le operazioni indicate nelle presenti istruzioni d'uso devono essere eseguite soltanto dal preposto esperto autorizzato.

krom//schroder

(E)

Presostato de gas DG**Instrucciones de utilización**

- Se ruega que las lean y conserven

Explicación de símbolos

- , 1, 2, 3... = Actividad
- = Indicación

¡Todas las actividades indicadas en estas Instrucciones de utilización, sólo deben realizarse por una persona formada y autorizada!

WARNUNG! Unsachgemäßer Einbau, Einstellung, Veränderung, Bedienung oder Wartung kann Verletzungen oder Sachschäden verursachen.
Anleitung vor dem Gebrauch lesen. Dieses Gerät muß nach den geltenden Vorschriften installiert werden.



WARNING! Incorrect installation, adjustment, modification, operation or maintenance may cause injury or material damage.
Read the instructions before use. This unit must be installed in accordance with the regulations in force.

ATTENTION ! Un montage, un réglage, une modification, une utilisation ou un entretien inadaptés risquent d'engendrer des dommages matériels ou corporels.
Lire les instructions avant utilisation. Cet appareil doit être installé en respectant les règlements en vigueur.

WAARSCHUWING! Ondeskundige inbouw, instelling, wijziging, bediening of onderhoudswerkzaamheden kunnen persoonlijk letsel of materiële schade veroorzaken.
Aanwijzingen voor het gebruik lezen. Dit apparaat moet overeenkomstig de geldende regels worden geïnstalleerd.

ATTENZIONE! Se montaggio, regolazione, modifica, utilizzo o manutenzione non vengono eseguiti correttamente, possono verificarsi infortuni o danni.
Si prega di leggere le istruzioni prima di utilizzare il prodotto che dovrà venire installato in base alle normative vigenti.

¡ADVERTENCIA! La instalación, ajuste, modificación, manejo o mantenimiento incorrecto puede ocasionar daños personales o materiales.
Leer las instrucciones antes de usar. Este dispositivo debe ser instalado observando las normativas en vigor.

Konformitätsbescheinigung

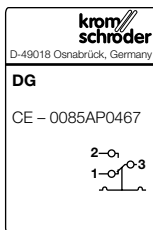
Wir erklären als Hersteller, daß die Produkte DG..., gekennzeichnet mit der Produkt-ID-Nr. CE 0085AP0467 die grundlegenden Anforderungen folgender Richtlinien erfüllen:

- 90/396/EWG in Verbindung mit EN 1854 Teil 1,
- 73/23/EWG in Verbindung mit den einschlägigen Normen.

Die entsprechend bezeichneten Produkte stimmen überein mit dem bei der zugelassenen Stelle 0085 geprüften Baumuster.

Eine umfassende Qualitätssicherung ist gewährleistet durch ein zertifiziertes Qualitätsmanagementsystem nach DIN EN ISO 9001 gemäß Anhang II Absatz 3 der Richtlinie 90/396/EWG.

G. Kromschroder AG, Osnabrück

**EC certificate of conformity**

We, the manufacturer, hereby declare that the products DG..., marked with product ID No. CE 0085AP0467, comply with the essential requirements of the following Directives:

- 90/396/EEC in conjunction with EN 1854, Part I,
- 73/23/EEC in conjunction with the relevant standards.

The relevant products correspond to the type tested by the notified body 0085.

Comprehensive quality assurance is guaranteed by a certified Quality System pursuant to DIN EN ISO 9001 according to annex II, paragraph 3 of Directive 90/396/EEC.
G. Kromschroder AG, Osnabrück

Attestation de conformité

En tant que fabricant, nous déclarons que les produits DG..., identifiés par le numéro de produit CE 0085AP0467, répondent aux exigences essentielles des directives suivantes :

- 90/396/CEE en association avec EN 1854, partie 1,
- 73/23/CEE en association avec les normes pertinentes.

Les produits désignés en conséquence sont conformes au type éprouvé à l'organisme notifié 0085.

Une assurance de la qualité complète est garantie par un système qualité certifié selon DIN EN ISO 9001, conformément à l'annexe II, paragraphe 3, de la directive 90/396/CEE.
G. Kromschroder AG, Osnabrück

Certificaat van overeenstemming

Wij verklaren als fabrikant dat de producten DG..., gemerkt met het product-identificatienummer CE 0085AP0467, aan de fundamentele voorschriften van de volgende richtlijnen voldoen:

- 90/396/EEG in combinatie met EN 1854, deel 1,
- 73/23/EEG in combinatie met de toepasselijke normen.

De overeenkomstig geïdentificeerde producten komen overeen met het door de aangewezen instantie 0085 gecontroleerde type.

Een uitgebreide kwaliteitsborging wordt gegarandeerd door een gecertificeerd kwaliteitsborgingssysteem conform DIN EN ISO 9001 overeenkomstig bijlage II, lid 3 van de richtlijn 90/396/EEG.
G. Kromschroder AG, Osnabrück

Dichiarazione di conformità

Dichiariamo in qualità di produttori che i prodotti DG..., contrassegnati con il numero di identificazione del prodotto CE 0085AP0467, rispondono ai requisiti essenziali posti dalle direttive seguenti:

- 90/396/CEE in unione con EN 1854, Parte 1,
- 73/23/CEE in unione con le norme pertinenti.

I prodotti con tale contrassegno corrispondono al tipo esaminato dall'organismo notificato 0085.

La sicurezza della qualità è garantita da un sistema di management della qualità ai sensi della DIN EN ISO 9001, in base all'appendice II, comma 3 della direttiva 90/396/CEE.
G. Kromschroder AG, Osnabrück

Certificado de conformidad

Nosotros, el fabricante, declaramos que los productos DG..., marcados con el nº de identificación de producto CE 0085AP0467, cumplen con los requisitos básicos de las siguientes Directivas:

- 90/396/CEE en relación con EN 1854, Parte 1,
- 73/23/CEE en relación con las normas pertinentes.

Los productos denominados de la forma arriba mencionada son conformes con el modelo de construcción ensayado por el respectivo Organismo Notificado 0085.

El exhaustivo control de calidad está garantizado por un sistema de gestión decalidad, certificado conforme a la norma DIN EN ISO 9001 según el Anexo II, Párrafo 3 de la Directiva 90/396/CEE.
G. Kromschroder AG, Osnabrück

Prüfen

- Netzspannung, Umgebungstemperatur und Schutzart – siehe Typenschild.

Testing

- Mains voltage, ambient temperature and enclosure – see type label.

Vérifier

- la tension du secteur, la température ambiante et le type de protection – voir la plaque signalétique.

Controleren

- Netzspanning, omgevingstemperatuur en beschermingsklasse – zie typeplaatje

Verificare

- tensione di rete, temperatura ambiente e tipo di protezione – targhetta dati

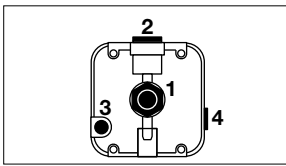
Comprobación

- Tensión de la red, temperatura ambiente y tipo de protección; véase la placa de características.

DG..B

- Für Überdruck, Anschluss 1.
- DG..U, DG..H, DG..N**
- Für Überdruck, Anschluss 1 oder 2, für Gas, Luft oder Rauchgas. Anschluss 3 oder 4 zur Belüftung offen lassen.
- Für Unterdruck, Anschluss 3 oder 4, nur für Luft oder Rauchgas. Anschluss 1 oder 2 zur Belüftung offen lassen.
- Für Differenzdruck, Anschluss 1 oder 2, und 3 oder 4, nur für Luft oder Rauchgas. Freibleibende Anschlüsse dichtsetzen.

- DG..B, DG..U schalten bei steigendem Druck.
- DG..H schaltet und verriegelt bei steigendem Druck – mit Handrückstellung.
- DG..N schaltet und verriegelt bei fallendem Druck – mit Handrückstellung.
- Bei stark schwankenden Drücken Vordrossel einbauen. (Siehe Zubehör)
- Bei Ozonbelastung über 200 µg/m³ verringert sich die Lebensdauer.



DG..B

- For positive pressure, port 1.
- DG..U, DG..H, DG..N**
- For positive pressure, port 1 or 2, for gas, air or flue gas. Leave port 3 or 4 open for ventilation.
- For negative pressure, port 3 or 4, for air or flue gas only. Leave port 1 or 2 open for ventilation.
- For differential pressure, port 1 or 2, and 3 or 4, for air or flue gas only. Seal all remaining ports.
- DG..B, DG..U switch with rising pressure.
- DG..H switches and locks off with rising pressure – with manual reset.
- DG..N switches and locks off with falling pressure – with manual reset.
- Fit an upstream restrictor if the system is subject to greatly fluctuating pressures. (See accessories).
- The service life will be shorter if subject to ozone concentrations exceeding 200 µg/m³.

DG..B

- Pour positive pression, raccord 1.
- DG..U, DG..H, DG..N**
- Pour pression, raccord 1 ou 2, pour gaz, air ou fumées. Laisser le raccord 3 ou 4 ouvert pour l'aération.
- Pour dépression, raccord 3 ou 4, uniquement pour air ou fumées. Laisser le raccord 1 ou 2 ouvert pour l'aération.
- Pour pression différentielle, raccord 1 ou 2, et 3 ou 4, uniquement pour air ou fumées. Obturer les raccords libres.
- DG..B, DG..U activés lorsque la pression monte.
- DG..H activé et verrouillé lorsque la pression monte – avec mise à l'état initial à main.
- DG..N activé et verrouillé lorsque la pression chute – avec mise à l'état initial à main.
- En cas de pression très instable, installer un obturateur primaire.
- Si la quantité d'ozone est supérieure à 200 µg/m³, la durée de vie est réduite.

DG..B

- Voor overdruk, aansluiting 1.
- DG..U, DG..H, DG..N**
- Voor overdruk, aansluiting 1 of 2, voor gas, lucht of rookgas. Aansluiting 3 of 4 voor de luchtverversing open laten.
- Voor onderdruk, aansluiting 3 of 4, alleen lucht of rookgas. Aansluiting 1 of 2 voor de luchtverversing open laten.
- Voor verschildruk, aansluiting 1 of 2 en 3 of 4, alleen lucht en rookgas. Vrij blijvende aansluitingen afsluiten.
- DG..B, DG..U schakelen bij stijgende druk.
- DG..H schakelt en vergrendelt bij stijgende druk en kan met de hand worden teruggezet.
- DG..N schakelt en vergrendelt bij dalende druk en kan met de hand worden teruggezet.
- Bij sterk schommelende druk een voorrestrictie inbouwen (zie toebehoren).
- Ozonbelasting boven 200 µg/m³ verkort de levensduur.

DG..B

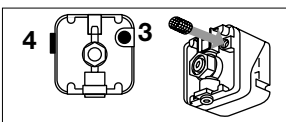
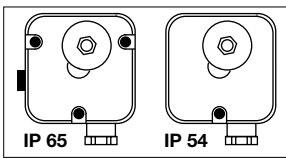
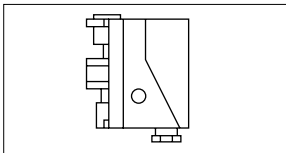
- Per sovrappressione, collegamento 1.
- DG..U, DG..H, DG..N**
- Per sovrappressione, collegamento 1 o 2, per gas, aria o fumi. Lasciare aperto il collegamento 3 o 4 per l'aerazione.
- Per depressione, collegamento 3 o 4, solo per aria o fumi. Lasciare aperto il collegamento 1 o 2 per l'aerazione.
- Per pressione differenziale, collegamento 1 o 2 e 3 o 4, solo per aria o fumi. Ermetizzare i collegamenti restanti.
- DG..B, DG..U commutano quando la pressione è in aumento.
- DG..H commuta e si blocca quando la pressione è in aumento – con ripristino manuale.
- DG..N commuta e si blocca quando la pressione è in diminuzione – con ripristino manuale.
- In caso di pressione molto instabile montare una valvola di ingresso (vedi Accessori).
- In caso di carico di ozono superiore a 200 µg/m³ si riduce la durata.

DG..B

- Para sobrepresión, conexión 1.
- DG..U, DG..H, DG..N**
- Para sobrepresión, conexión 1 ó 2 para gas, aire o gases producto de la combustión. Dejar abierta la conexión 3 ó 4 para la ventilación.
- Para depresión, conexión 3 ó 4, sólo para el aire o gases producto de la combustión. Dejar abierta la conexión 1 ó 2 para la ventilación.
- Para presión diferencial, conexión 1 ó 2, y 3 ó 4, sólo para aire o gases producto de la combustión. Sellar las conexiones que queden libres.
- DG..B, DG..U conectan con la presión ascendente.
- DG..H conecta y bloquea con la presión ascendente con rearme manual.
- DG..N conecta y bloquea con la presión descendente con rearme manual.
- En sistemas con presiones oscilantes, montar el estrangulador previo. (Véanse los accesorios).
- Con concentraciones de ozono por encima de 200 µg/m³, la vida del presostato se ve reducida.

Einbauen

- Einbaulage beliebig, vorzugsweise mit senkrecht stehender Membrane, mit freiem Blick auf den Skalenring. Dabei ist zu beachten, dass Schmutz oder Feuchtigkeit nicht in die zur Belüftung offenen Anschlüsse gelangen kann.
- Das Gehäuse darf kein Mauerwerk berühren. Mindestabstand 20 mm.
- DG vor direkter Sonneneinstrahlung schützen (auch bei IP 65).
- DG..B..S**
- Kein Gas, sondern nur O₂ oder NH₃ an Überdruck-Anschluss 1 anschließen. Auf fettfreien Einbau achten.



DG

- 1 Rohrleitung spülen.
- 2 Geeignetes Dichtmaterial verwenden.
- 3 Wenn sich Schmutz am Anschluss 3 oder 4 sammeln kann, Filter verwenden, Bestell-Nr. 74916199.
- 4 DG einbauen.

Installation

- Fitting position as required, preferably with diaphragm vertical, with unobstructed view of the graduated collar. Ensure that no dirt or moisture can penetrate open ventilation ports.
- The housing may not contact masonry. Minimum clearance 20 mm.
- Protect from direct sunlight (even with IP 65).

DG..B..S

- Do not connect gas but only O₂ or NH₃ to the positive pressure port 1. Ensure that no grease is used during installation.

DG

- 1 Flush the pipework.
- 2 Use suitable sealing material.
- 3 If dirt can accumulate at port 3 or 4, use the filter, Order No. 74916199.
- 4 Fit the DG.

Montage

- Montage au choix, de préférence avec membrane verticale et molette graduée bien visible. Veiller à ce que les impuretés ou l'humidité ne pénètrent pas dans les raccords ouverts pour l'aération.
- Le boîtier ne doit toucher aucun obstacle. Ecart minimal : 20 mm.
- Protéger le DG contre les rayons de soleil (aussi en cas d'IP 65).

DG..B..S

- Ne pas raccorder de gaz, mais uniquement de l'O₂ ou du NH₃ sur le raccord de pression 1. Attention : montage sans graisse.

DG

- 1 Rincer la tuyauterie.
- 2 Utiliser un matériel d'étanchéité approprié.
- 3 Si des impuretés risquent de s'accumuler sur le raccord 3 ou 4, utiliser un filtre, réf. 74916199.
- 4 Monter le DG.

Inbouwen

- Inbouwpositie willekeurig, bij voorkeur met verticaal staand membraan, met vrije zicht op de schaalring. Daarbij dient erop te worden gelet dat verontreiniging of vocht niet in de ademopening mag komen.
- Het huis mag geen muur aanraken. Minimale afstand 20 mm.
- De DG mag niet in contact komen met directe zonnestralen (ook bij IP 65).

DG..B..S

- Geen gas maar alleen O₂ of NH₃ op overdruk-aansluiting 1 aansluiten. Op vetvrije inbouw letten.

DG

- 1 Leiding spoelen.
- 2 Geschikt afdichtingsmateriaal gebruiken.
- 3 Een filter gebruiken als er zich vuil op aansluiting 3 of 4 kan ophopen. Bestelnummer 74916199.
- 4 DG inbouwen.

Montaggio

- Posizione di montaggio arbitraria, preferibilmente con la membrana in verticale, lasciare la possibilità di visionare l'anello graduato. Prestare attenzione che sporco o umidità non si depositino sui collegamenti aperti per l'aerazione.
- La scatola non deve essere a contatto con murature. Distanza minima 20 mm.
- Proteggere il DG dai raggi del sole (anche con IP 65).

DG..B..S

- Non collegare gas, ma solo O₂ o NH₃ al collegamento 1 per sovrappressione. Attenzione: montare in assenza di grassi.

DG

- 1 Lavare la tubazione.
- 2 Utilizzare materiale di tenuta adeguato.
- 3 Se sul collegamento 3 o 4 si possono depositare sporco o umidità, utilizzare un filtro – n° ordine 74916199.
- 4 Montare il DG.

Montaje

- Posición de montaje: cualquiera, preferentemente con la membrana en posición vertical y con fácil acceso a la rueda de ajuste. Deben evitarse los depósitos de suciedad y la entrada de humedad a través de las conexiones abiertas para la ventilación.
- No debe instalarse en contacto con las paredes del recinto. Distancia mínima de 20 mm.
- Proteger el DG de los rayos de sol (también con el IP 65).

DG..B..S

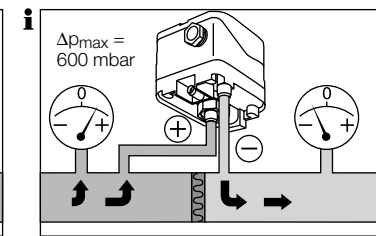
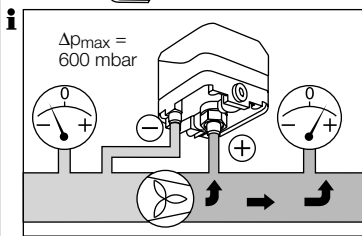
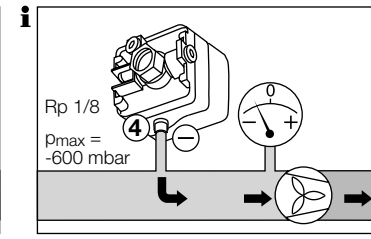
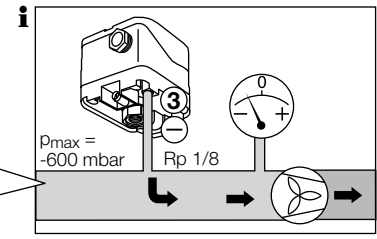
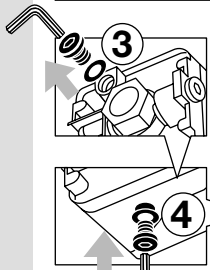
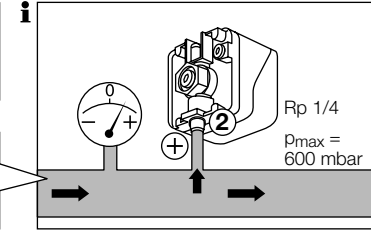
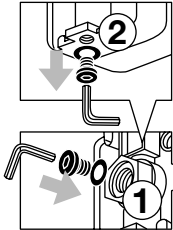
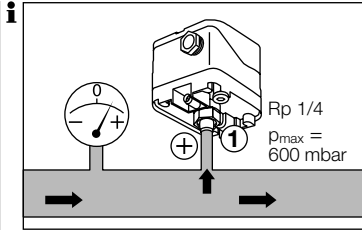
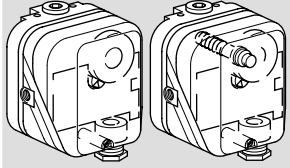
- Emplear sólo con O₂ ó NH₃, para sobrepresión, conexión 1. Evitar restos de grasa.

DG

- 1 Preparar la tubería.
- 2 Emplear un material sellante adecuado.
- 3 Cuando en la conexión 3 ó 4 se acumule la suciedad, deberá utilizarse el filtro. Número de referencia 74916199.
- 4 Montar el DG.

DG..B,
DG..U

DG..H,
DG..N



Dichtheit prüfen

Tightness test

Vérifier l'étanchéité

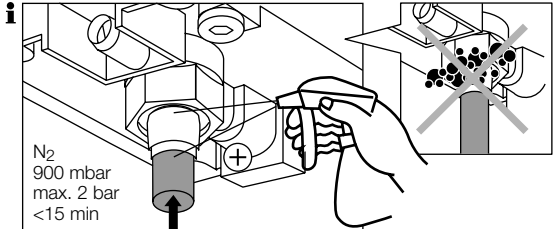
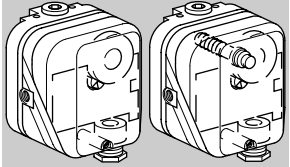
Controle op lekkage

Controllo della tenuta

Comprobar la estanqueidad

DG..B,
DG..U

DG..H,
DG..N



Schaltdruck p_s verstellen

1 Anlage spannungsfrei schalten.

Adjusting the switching pressure p_s

1 Disconnect the system from the electrical power supply.

Régler la pression de commutation p_s

1 Mettre l'installation hors tension.

Schakeldruk p_s verstellen

1 Installatie spanningsvrij maken.

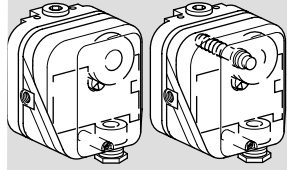
Regolazione della pressione di innesto p_s

1 Togliere la tensione dall'impianto.

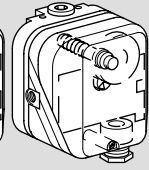
Ajustar la presión de actuación p_s

1 Desconectar la instalación de la alimentación eléctrica.

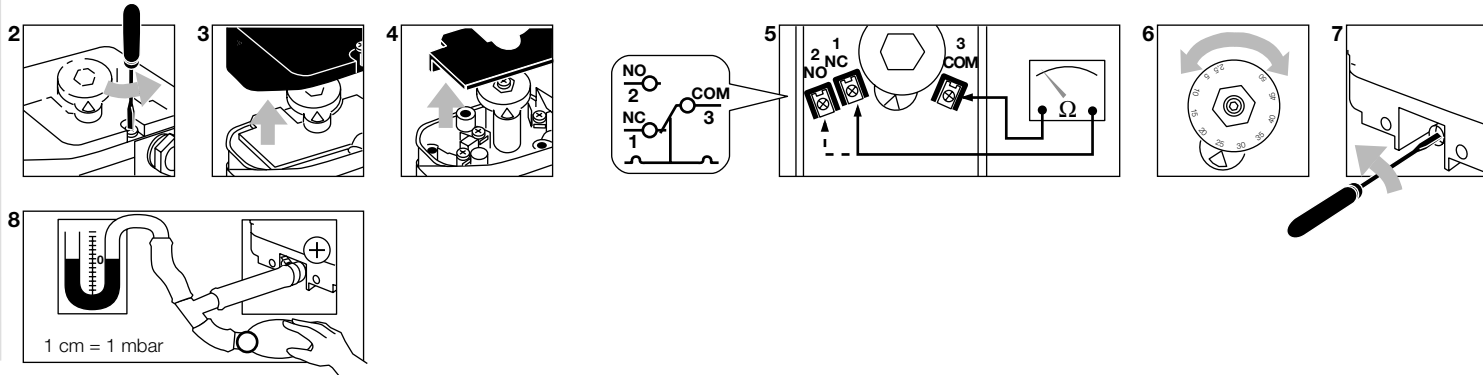
DG..B,
DG..U



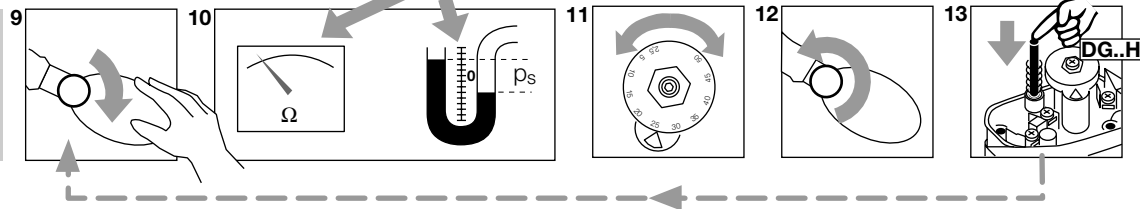
DG..H,
DG..N



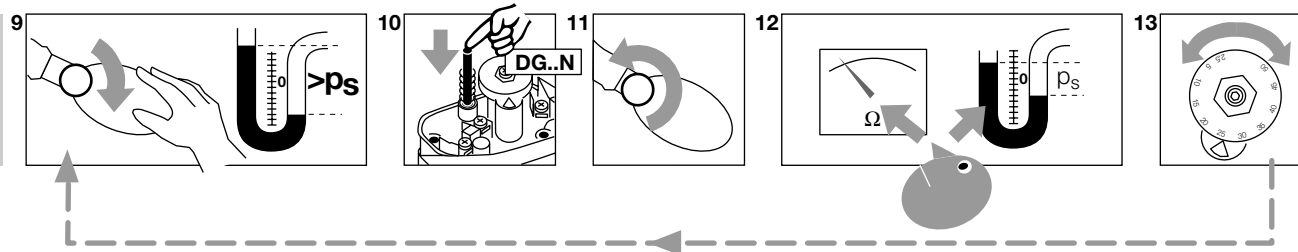
	Einstellbereich $\pm 15\%$ vom Skalenwert Adjusting range $\pm 15\%$ of the scale value Plage de réglage $\pm 15\%$ de la valeur de l'échelle Instelbereik $\pm 15\%$ van de op de schaal aangegeven waarde Campo di misura $\pm 15\%$ del valore indicato sulla scala Margen de ajuste $\pm 15\%$ de la lectura mínima de la escala	Schaltdifferenz Switching difference Différence de commutation Schakelverschil Diferenza di commutazione Diferencia de conmutación	Differenz zwischen Schaltdruck und möglicher Entriegelung Difference between switching pressure and possible reset Différence entre la pression de commutation et un éventuel déverrouillage Verschil tussen schakeldruk en mogelijke ontgrendeling Diferenza fra pressione di innesto ed eventuale sbloccaggio Diferencia entre presión de conmutación y posible desbloqueo
	[mbar]	[mbar]	[mbar]
DG 6B, U	0,4 – 6	0,20 – 0,3	
DG 10B, U	1,0 – 10	0,25 – 0,4	
DG 50B, U	2,5 – 50	0,60 – 1,5	
DG 150B, U	30,0 – 150	2,50 – 5,0	
DG 500B, U	100,0 – 500	8,00 – 24,0	
DG 10H, N	1,0 – 10		0,4 – 1
DG 50H, N	2,5 – 50		0,4 – 2
DG 150H, N	30,0 – 150		0,4 – 4
DG 500H, N	100,0 – 500		4,0 – 17



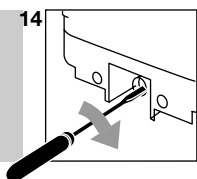
DG..B,
DG..U,
DG..H



DG..N



DG..B
DG..U,
DG..H,
DG..N



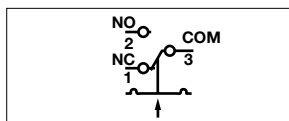
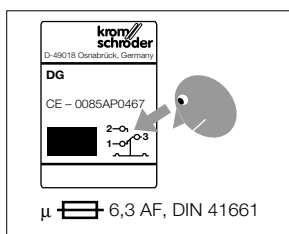
Verdrachten

DG

- 24–250 V~:
- I = 0,05–5 A, $\cos \varphi = 1$,
- I = 0,05–1 A, $\cos \varphi = 0,6$;

DG..G

- 12–250 V~:
- I = 0,01–5 A, $\cos \varphi = 1$,
- I = 0,01–1 A, $\cos \varphi = 0,6$;
- 12–48 V=:
- I = 0,01–1 A
- Wenn der DG..G einmal eine Spannung >24 V und einen Strom >0,1 A geschaltet hat, ist die Goldschicht an den Kontakten weggebrannt. Danach kann er nur noch mit dieser oder höherer Leistung betrieben werden.
- Die Kontakte **3** und **2** schließen bei steigendem Druck. Die Kontakte **1** und **3** schließen bei fallendem Druck.



Wiring

DG

- 24–250 V AC:
- I = 0,05–5 A, $\cos \varphi = 1$,
- I = 0,05–1 A, $\cos \varphi = 0,6$;

DG..G

- 12–250 V AC:
- I = 0,01–5 A, $\cos \varphi = 1$,
- I = 0,01–1 A, $\cos \varphi = 0,6$;
- 12–48 V DC:
- I = 0,1–1 A.
- If the DG..G has switched a voltage > 24 V and a current > 0,1 A once, the gold plating on the contacts will have been burnt through. It can then only be operated at this power rating or higher power rating.
- Contacts **3** and **2** close when subject to increasing pressure. Contacts **1** and **3** close when subject to falling pressure.

Câblage

DG

- 24–250 V~:
- I = 0,05–5 A, $\cos \varphi = 1$,
- I = 0,05–1 A, $\cos \varphi = 0,6$;

DG..G

- 12–250 V~:
- I = 0,01–5 A, $\cos \varphi = 1$,
- I = 0,01–1 A, $\cos \varphi = 0,6$;
- 12–48 V=:
- I = 0,01–1 A.
- Si le DG..G est soumis une fois à une tension >24 V et à un courant > 0,1 A, la couche d'or sur les contacts est détruite. Ensuite, il ne peut fonctionner qu'à cette puissance ou à une puissance supérieure.
- Les contacts **3** et **2** se ferment en cas de montée de la pression. Les contacts **1** et **3** se ferment en cas de chute de la pression.

Bedraden

DG

- 24–250 V~:
- I = 0,05–5 A, $\cos \varphi = 1$,
- I = 0,05–1 A, $\cos \varphi = 0,6$;

DG..G

- 12–250 V~:
- I = 0,01–5 A, $\cos \varphi = 1$,
- I = 0,01–1 A, $\cos \varphi = 0,6$;
- 12–48 V=:
- I = 0,01–1 A.
- Als de DG..G ooit een spanning >24 V en een stroom van >0,1 A geschakeld heeft, is de gouden laag op de contacten weggebrand. Daarna kan de DG..G alleen nog maar voor dat vermogen of voor hogere vermogens worden gebruikt.
- De contacten **3** en **2** gaan bij stijgende druk open. De contacten **1** en **3** gaan bij dalende druk dicht.

Cablaggio

DG

- 24–250 V~:
- I = 0,05–5 A, $\cos \varphi = 1$,
- I = 0,05–1 A, $\cos \varphi = 0,6$;

DG..G

- 12–250 V~:
- I = 0,01–5 A, $\cos \varphi = 1$,
- I = 0,05–1 A, $\cos \varphi = 0,6$;
- 12–48 V=:
- I = 0,01–1 A.
- Se il DG..G commuta una tensione > 24 V e una corrente > 0,1 A lo strato dorato si deteriora. Successivamente può ancora essere azionato solo con potenza pari a questa o superiore.
- Il contatto **3** e **2** si chiude quando la pressione aumenta. Il contatto **1** e **3** si chiude quando la pressione diminuisce.

Cableado

DG

- 24–250 V ca:
- I = 0,05–5 A, $\cos \varphi = 1$,
- I = 0,05–1 A, $\cos \varphi = 0,6$;

DG..G

- 12–250 V ca:
- I = 0,01–5 A, $\cos \varphi = 1$,
- I = 0,01–1 A, $\cos \varphi = 0,6$;
- 12–48 V cc:
- I = 0,01–1 A.
- Cuando el DG..G se conecta a una tensión > 24 V y una corriente > 0,1 A, se quema la capa dorada en los contactos. Después sólo podrá funcionar con esta tensión o una superior.
- Los contactos **3** y **2** cierran con el aumento de presión. Los contactos **1** y **3** cierran con el descenso de presión.

1 Anlage spannungsfrei schalten.

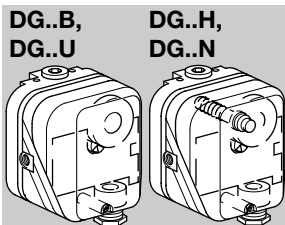
1 Disconnect the system from the electrical power supply.

1 Mettre l'installation hors tension.

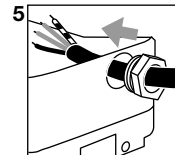
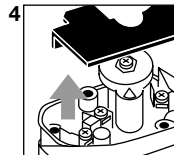
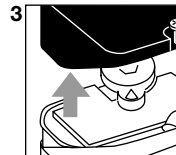
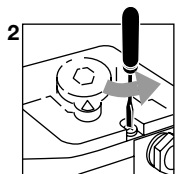
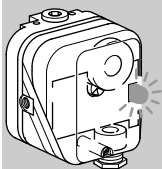
1 Installatie spanningsvrij maken.

1 Togliere la tensione dall'impianto.

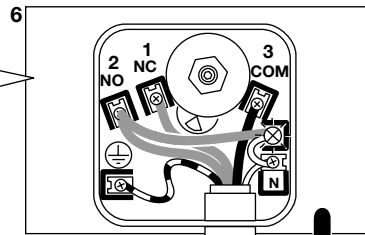
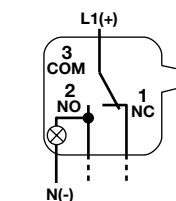
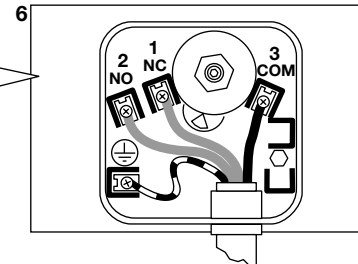
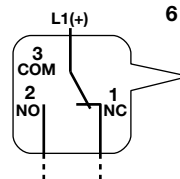
1 Desconectar la instalación de la alimentación eléctrica.



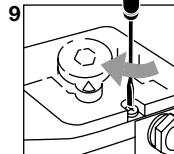
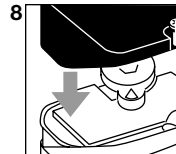
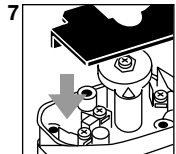
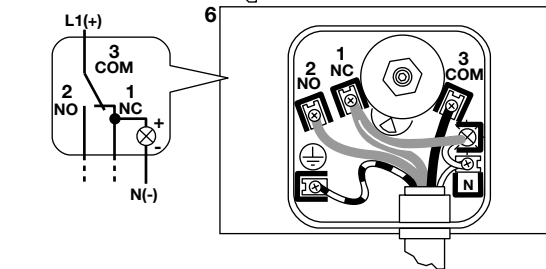
DG..T: 220/240 V~,
DG..N: 110/120 V~,
DG..K: 24 V=, LED



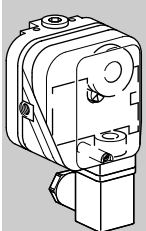
Pg 11: Ø8-12 mm



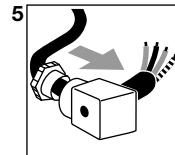
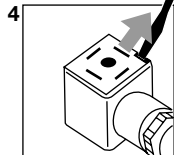
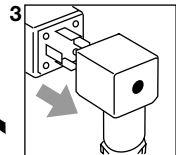
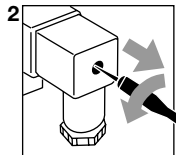
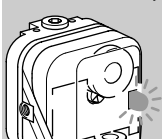
! 24 V= LED += schwarz black
-- weiß white
noir blanc
zwart wit
nero bianco
negro blanco



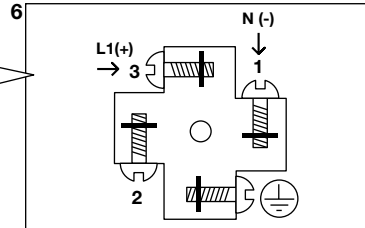
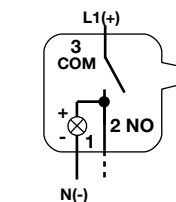
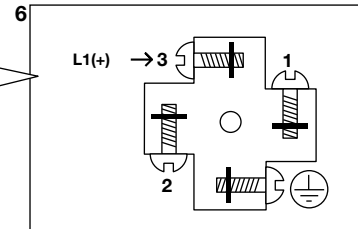
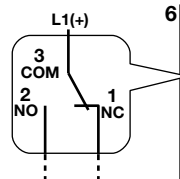
DG..6



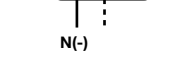
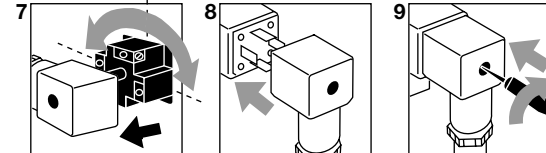
DG..T: 220/240 V~,
DG..N: 110/120 V~,
DG..K: 24 V=, LED



Pg 11: Ø8-12 mm



! 24 V= LED += schwarz black
-- weiß white
noir blanc
zwart wit
nero bianco
negro blanco



Funktioentest

→ Zu empfehlen ist eine Funktionsprüfung einmal im Jahr.

Function check

→ We recommend a function check once a year.

Essai de fonctionnement

→ Un essai de fonctionnement annuel est recommandé.

Funcietest

→ Raadzaam is een controle op goede werking één keer per jaar.

Verifica di funzionamento

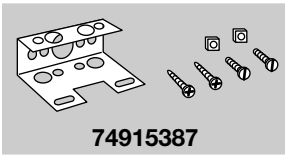
→ Si consiglia l'esecuzione di un controllo del funzionamento una volta l'anno.

Ensayo de funcionamiento

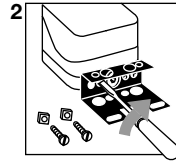
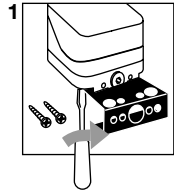
→ Se recomienda un ensayo del funcionamiento una vez al año.

Zubehör

Befestigungsset



74915387



Accessories

Fastening set

Accessoires

Jeu de fixation

Toebehoren

Montageset

Accessori

Set di fissaggio

Accesorios

Set de fijación

Verbindungsset

→ Zur Überwachung eines minimalen/maximalen Eingangsdruckes p_e .

Connecting set

→ For monitoring the minimum/maximum inlet pressure p_e .

Jeu de connexion

→ Pour la surveillance d'une pression d'entrée p_e mini/maxi.

Verbindingsset

→ Voor het bewaken van een minimale/maximale ingangsdruk p_e .

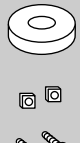
Set di collegamento

→ Per il controllo di una pressione di ingresso p_e di minima / di massima.

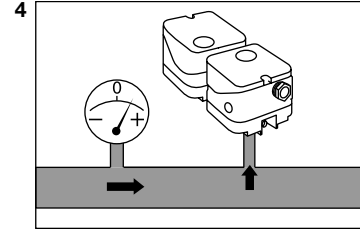
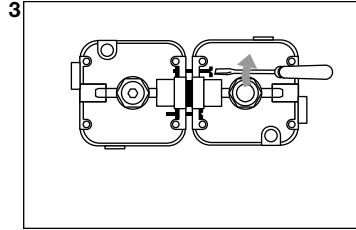
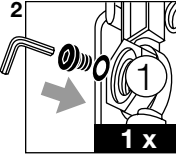
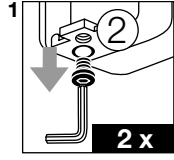
Set de unión

→ Para el control de la presión de entrada mínima / máxima p_e .

DG..U,
DG..H,
DG..N,



74912250



Außenverstellung

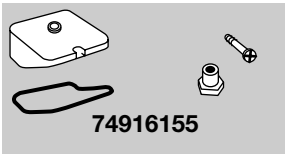
External adjustment

Ajustement extérieur

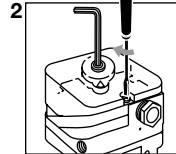
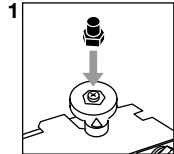
Buitenverstelling

Regolatore esterno

Ajuste exterior



74916155



Prüftaste PIA

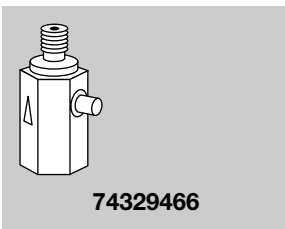
PIA test key

Clé d'essai PIA

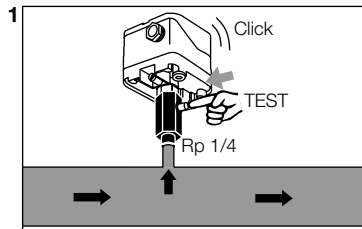
Testtoets PIA

Tasto di prova PIA

Pulsador de control PIA



74329466



Schlauchset
→ Nur für Luft

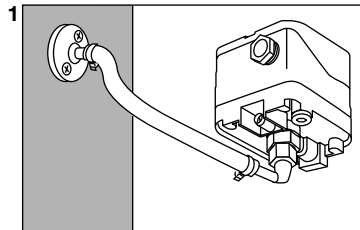
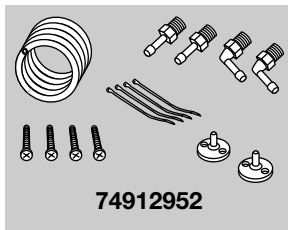
Tube set
→ for air only

Jeu de flexibles
→ uniquement pour air

Slangenset
→ alleen lucht

Set di tubi flessibili
→ solo per aria

Set de tubos flexibles
→ sólo para aire



74912952

Normgerätestecker

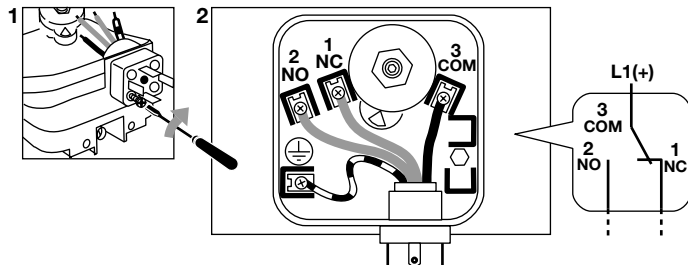
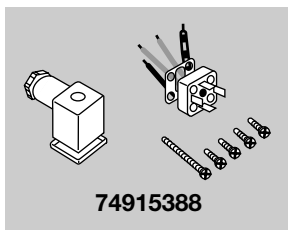
Standard coupler plug

Socle connecteur standard

Standaardstekker

Spina per apparecchi a norma

Conector normalizado



74915388

Signallampe

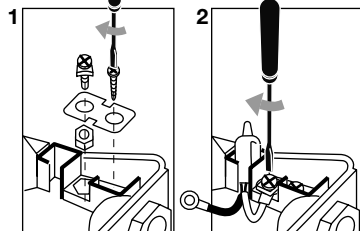
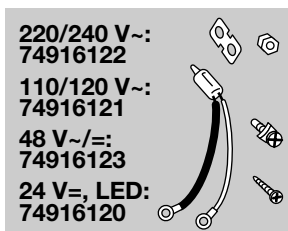
Pilot lamp

Lampe témoi

Controlelampje

Spia di controllo

Lámpara de señal



220/240 V~:
74916122
110/120 V~:
74916121
48 V~/=:
74916123
24 V=, LED:
74916120

Technische Änderungen, die dem Fortschritt dienen, vorbehalten.

We reserve the right to make technical modifications in the interests of progress.

Sous réserve de modifications techniques visant à améliorer nos produits.

Technische wijzigingen ter verbetering van onze producten voorbehouden.

Salvo modifiche tecniche per miglione.

Se reserva el derecho a realizar modificaciones técnicas sin previo aviso.

Zentrale Kundendienst-Einsatz-Leitung für Deutschland:
G. Kromschroder AG, Osnabrück
Herr Kozlowski
Tel. 05 41/12 14-3 65
Fax 05 41/12 14-5 47

G. Kromschroder AG
Postfach 28 09
D-49018 Osnabrück
Strohweg 1
D-49504 Lotte (Büren)
Tel. +49 (0) 5 41/12 14-0
Fax +49 (0) 5 41/12 14-3 70
info@kromschroeder.com
www.kromschroeder.de

Further support is available from your local branch office/agent. The addresses are available on the Internet or from G. Kromschroder AG, Osnabrück.

Pour toute assistance, vous pouvez également contacter votre agence/representation la plus proche dont l'adresse est disponible sur Internet ou auprès de la société G. Kromschroder AG, Osnabrück.

Verdere ondersteuning krijgt u bij de plaatselijke vestiging/vertegenwoordiging. Het adres is op het internet te vinden of u wendt zich tot G. Kromschroder AG in Osnabrück.

Per maggiori informazioni rivolgersi alla filiale/rappresentanza competente. L'indirizzo è disponibile su Internet o può essere richiesto alla G. Kromschroder AG, Osnabrück.

Puede recibir soporte adicional en la sucursal/representación que a Ud. le corresponda. La dirección la puede obtener en Internet o a través de la empresa G. Kromschroder AG, Osnabrück.

Weitere Unterstützung erhalten Sie bei der für Sie zuständigen Niederlassung/Vertretung. Die Adresse erfahren Sie im Internet oder bei der G. Kromschroder AG, Osnabrück.